



# THE GLOBAL GOALS

For Sustainable Development

## Prayer for Everyone

Faith in Action to Share the Global Goals

모두를 위한 기도

글로벌 목표를 공유하기 위한 실천적 믿음

September 24-October 1, 2015

2015년 9월 24일 - 10월 1일

Guidance for Faith Leaders & Faith Communities to participate in a worldwide week of prayer and action for the Global Goals

종교 지도자들과 믿음 공동체가 지속가능한 개발 목표를 위한 기도와 실천의 글로벌 주간에 참여하기 위한 안내

### What is Prayer for Everyone?

모두를 위한 기도가 무엇인가요?

Prayer for Everyone aims to engage faith communities in a worldwide week of prayer and action, from 24<sup>th</sup> September to 1<sup>st</sup> October 2015, to share the new Global Goals for Sustainable Development and explore the Goals through the teachings of your faith.

모두를 위한 기도는 2015년 9월 24일부터 10월 1일까지 일주일간 세계 각국의 종교 커뮤니티들이 함께하는 기도와 실천의 주간입니다. 지속가능한 개발 목표를 각 믿음의 가르침에 따라서 공유하는 것을 목표로 합니다.

These Global Goals will set the development agenda until 2030 and are the world's plan to eliminate extreme poverty, fight inequality and injustice and tackle climate change.

이 글로벌 목표들은 2030년까지 지속될 것이며, 극심한 빈곤을 퇴치하고, 불평등과 부조리함에 맞서 싸우고, 기후변화에 대응하기 위한 전지구적인 운동입니다.

But to achieve these Goals, everyone needs to know about them, champion them and hold their leaders to account for delivering them.

하지만 이 목표들을 달성하기 위해서는, 모든 사람들이 이 운동에 대해 알고, 지지하고, 각 믿음의 지도자들에게 목표 달성에 대한 책임감을 느끼게 해야 합니다.

#### → What are the Global Goals for Sustainable Development?

지속가능한 개발을 위한 글로벌 목표가 무엇인가요?

*The Global Goals for Sustainable Development are a new, universal set of goals, targets and indicators that will guide country agendas and political priorities over the next 15 years. The Global Goals will be formally announced in September 2015, just in time for the expiration of the Millennium Development Goals, which were agreed by governments in 2000. The goals are intended to tackle the most urgent issues of our time—poverty, inequality and injustice, and climate change.*

지속가능개발목표는 앞으로 15년간 국가적 의제와 정치적 우선순위의 방향에 반영될 새롭고 포괄적인 지표를 제시합니다. 글로벌 목표는 2000년에 합의된 밀레니엄 개발 목표의 만기에 맞춰 2015년 9월에 공식적으로 발표될 것입니다. 이 목표들은 현재 우리 시대의 가장 시급한 문제 - 빈곤, 불평등, 불공정과 기후 변화 등에 대응하는 것을 과제로 삼고 있습니다.

Through the Prayer for Everyone initiative, we—members of faith communities—will be called to prayer and action during Global Goals week in September. Global Goals week is a broad effort to Tell Everyone around the world about the Goals.

모두를 위한 기도 캠페인에 따라, 믿음공동체의 일원인 우리는 9월의 글로벌목표 주간 동안 기도와 실천으로 본을 보여야합니다. 글로벌 목표 주간은 전세계적으로 지속가능개발목표를 모두에게 알리기 위한 광범위한 노력입니다.

### **How will we do that?**

어떻게 알려야 할까요?

### **Reflect—Study—Witness—Communicate—Act**

성찰 - 연구 - 간증 - 전달 - 실천

### **Religion, Faith and Sustainable Development**

종교, 믿음 그리고 지속가능한 개발

We have not only a moral and spiritual responsibility to work towards a better future for this earth and all forms of its life, but also enormous and transformative power to put towards the achievement of these Global Goals. Our faith communities have long been at the forefront of dynamic and significant change, and change is needed now more than ever. 우리는 지구의 더 나은 미래를 위해 노력해야할 윤리적이고 영적인 책임이 있을 뿐만 아니라, 이 글로벌 목표의 달성을 위해 기여할 수 있는 엄청난 변혁의 힘을 가지고 있습니다. 믿음공동체는 언제나 역동적이고 의미있는 변화를 앞장서왔습니다. 지금, 어느때보다도 변화가 필요합니다.

The issues addressed by the Global Goals are central to all religious and spiritual traditions, which are the shared expressions of our humanity.

글로벌 목표에서 다루는 이슈들은 모든 종교와 영적인 전통에 중심이 되는 내용입니다. 이것은 인류의 공동 과제입니다.

- The right to live a life of dignity, free from hunger and disease
- 빈곤과 질병으로부터 자유로운, 존엄성이 유지되는 삶을 살 권리
- The right of all people to live to their fullest human potential, in safety and well-being
- 안전과 복지 안에서, 모두가 자신의 잠재력을 펼칠 수 있는 권리
- Protection of the integrity of creation and our resources for current and future generations
- 현세대와 다음 세대를 위해 창조물과 자원의 온전함을 보호
- The shared responsibility to work together so that our expressions of faith contribute to more sustainable development for the whole planet
- 우리의 믿음의 표현이 지속가능한 개발에 기여할 수 있도록 합심하는 공통된 책임

Faith leaders are uniquely positioned to raise awareness and mobilise their communities to take action and reach wider audiences.

믿음공동체 지도자들은 글로벌 목표에 대한 의식을 고취하고 신자들을 동원하여 행동에 옮길 수 있는 특별한 지위를 가지고 있다.

## What can we do as faith communities and leaders?

믿음공동체의 리더 혹은 일원으로서 무엇을 할 수 있을까?

Each community will know how to promote the Global Goals in their own way and by their own means most effectively. Here are some ideas to get you started, but you may have your own.

각 커뮤니티는 글로벌 목표를 홍보할 수 있는 가장 효율적인 자신만의 방식이 있을 것입니다. 여기 시작하는데 도움이 되는 몇가지 아이디어들이 있지만, 각자만의 방식이 있다면 그것을 사용해도 무방합니다.

### Reflect

성찰

- Create space for reflection or meditation on the Global Goals, the issues they address and what it will take for them to be achieved.
- 글로벌 목표에 대한 성찰 혹은 묵상을 가능케 합니다. 목표들이 다루는 문제들과 그것을 해결하기 위해 필요한 것에 대해 생각해봅니다
- Worship leaders can include the relevant issues in worship and special services to explore their significance in the faith (e.g. water, food, poverty, peace and justice, etc.), and encourage reflection or meditation.
- 믿음공동체 지도자들은 관련된 이슈들을 예배에서 언급하여 믿음안에서의 중요성 (예를 들어 물부족, 기아, 빈곤, 평화, 정의 등) 에 대한 성찰을 장려할 수 있다

### Study

연구

- Theologians and religious educators can use their texts and teachings to explore the subjects of the Global Goals to promote deeper understanding of how faith calls individuals to work towards a better world.
- 신학자들과 종교 교육자들은 믿음이 어떻게 개인이 더 나은 세상을 향해 노력하게 하는지에 대한 깊은 이해를 촉진하기 위해 자신의 텍스트와 가르침을 사용하여 글로벌 목표들의 주제를 탐구할 수 있습니다
- Faith communities can devote special attention to the issues in regular study groups, or create a special study group for the week. These should be organised for all ages and members of faith communities.
- 믿음공동체는 정기 스터디그룹에서 목표들을 조명하거나, 혹은 일주일 동안만 특별 연구 그룹을 만들 수 있습니다. 스터디그룹은 모든 연령대의 구성원을 위해 마련되어야 합니다.

### Witness

간증

- How do the issues addressed in the Global Goals affect the members of your own faith community, and the surrounding communities? Make time during Global Goals week to seek out and bear witness to the impacts of poverty, inequality, injustice, poor health, harm to the environment, etc. For example:
- 글로벌 목표가 다루는 주제가 자신의 믿음 공동체의 구성원과 주변 지역 사회에 어떤 영향을 줍니까? 글로벌 목표 주간동안 빈곤, 불평등, 불의, 질병, 환경파괴 등의 영향에 대한 간증을 합니다. 예를 들어:
- Create opportunities to respectfully engage with those most impacted in your community, listen to their voices and share them.

- 자신의 커뮤니티 내에서 이러한 문제들을 겪고 있는 사람들을 함께 대화할 기회를 만들고, 그들의 이야기를 듣고 공유합니다.
- Document environmental degradation or pollution and give it a voice.
- 환경파괴나 공해의 사례를 기록하여 사람들에게 알립니다.

## Communicate

### 전달

- Religious media in all its forms has enormous coverage and deep penetration making it an excellent vehicle to promote the Global Goals and engage people in virtual global dialogue.
- 모든 형태의 종교 언론은 그 보도 범위와 영향력이 크기 때문에 글로벌 목표를 홍보하고 전세계적인 대화에 사람들을 참여시킬 수 있는 좋은 매체입니다
- Dedicate programming on religious radio, television and social media for Goals Week to the issues and actions around the Global Goals.
- 목표 주간 동안 종교 라디오, 텔레비전 및 소셜 미디어에 글로벌 목표와 관련된 전용 프로그램을 편성합니다
- Provide print media with content to publish during the week.
- 인쇄 매체에 주간 동안 출판할 콘텐츠를 제공합니다
- Radio and television have enormous potential in most of the world to convey information and engage communities in dialogue. For example:
- 라디오와 텔레비전은 정보를 전달하고 지역 사회를 대화에 참여하게 하는 엄청난 잠재력을 가지고 있습니다.
- Adapt and use radio content that is being developed and made freely available by Radio Everyone. A range of content is being produced which is designed to draw attention to the themes of the goals and help make them famous
- 라디오 에브리원에서 개발하고 무료로 배포하는 콘텐츠를 각색해서 사용합니다. 목표의 주제를 홍보하고 널리 알리기 위해 여러 콘텐츠가 제작되고 있습니다.
- Encourage local media to highlight the significance the Global Goals have on local communities; and how they can take action to work towards their achievement.
- 로컬미디어가 글로벌 목표가 지역 사회에 미치는 영향력을 강조하기를 장려하고, 목표의 달성을 위해 취할 수 있는 행동을 알립니다.
- Social media is particularly powerful in reaching and connecting youth around the world. See the social media toolkit we've created to help you do this.
- 소셜미디어는 전세계적으로 청소년들에게 영향력을 끼칠 수 있는 강력한 도구입니다. 이 작업을 수행할 수 있도록 만든 소셜 미디어 도구 키트를 참조하십시오.
- Use Twitter to start chain actions, such as a global inter-faith 'Tweet-a-prayer'
- 종파를 초월한 '기도 트윗' 등, 트위터를 이용해 연쇄 반응을 이끌어냅니다.
- Create chat spaces, Facebook pages or other opportunities for discussing issues, and sharing of ideas and actions for Global Goals week using the hashtags #PrayerforEveryone and #globalgoals
- 글로벌 목표 주간 동안 토론과 아이디어 공유를 위해 채팅방, 페이스북 페이지 등의 장을 마련합니다. 해시태그 #모두를위한기도 #글로벌목표를 사용합니다.

## Act

### 실천

- **People of faith, faith leaders, and faith-based organisations can organise or support local worship services to draw attention to the goals and engage others within their community about the importance of the goals.**
- 신자, 믿음공동체 지도자들과 종교 단체는 글로벌목표에 대한 의식을 높이고 커뮤니티 내에 다른 인원들에게 그 중요성을 알리기 위해 지역예배를 조직하고 지원할 수 있습니다
- **Campaign materials can be used to develop special worship services that bring to life the Global Goals in engaging and thoughtful ways, such as through music, theater, art, and other relevant forms of creative and spiritual expression.**
- 캠페인 자료는 음악, 연극, 미술과 같은 창조적이고 영적인 표현을 활용해 글로벌 목표에 생기를 불어넣는 특별한 예배를 기획하는데에 사용할 수 있습니다
- **Youth groups can organise social media campaigns, rallies, flash mobs or music festivals to share how their faith informs their commitment to achieving the Global Goals.**
- 청소년 그룹은 자신의 믿음과 글로벌 목표 달성에 대해 공유하는 소셜 미디어 캠페인, 집회, 플래시 몹 또는 음악 축제를 기획할 수 있습니다
- **As the Global Goals are an expression of common, shared ground between faith communities, the launch week affords a great opportunity to mobilise inter-faith/religious actions and events to forge alliances that can work towards the achievement of the goals through 2030.**
- 글로벌 목표는 여러 믿음공동체 사이의 공통된 표현인 만큼, 모두를위한기도 주간은 믿음/종교 간 활동과 이벤트를 통해 2030년까지 목표의 달성을 위해 협력할 수 있는 동맹을 만들 수 있는 좋은 기회를 제공합니다

Global Goals icons are freely available for download from: <http://www.globalgoals.org/resource-centre/> for use in your materials as needed.

필요에 따라 글로벌 목표 아이콘을 무료로 다운받아 사용하세요:  
<http://www.globalgoals.org/resource-centre/>

## THE GLOBAL GOALS

For Sustainable Development



**1. NO POVERTY:** End poverty in all its forms everywhere

1: 빈곤 없음

모든 곳에서 모든 형태의 빈곤을 퇴치합니다.

**2. ZERO HUNGER:** End hunger, achieve food security and improved nutrition and promote sustainable agriculture

2: 기아 해소

배고픔과 기아를 종식시키고, 식량안보 및 영양개선을 달성하며 지속가능한 농업을 도모합니다.

**3. GOOD HEALTH AND WELL BEING:** Ensure healthy lives and promote well-being for all at all ages

3: 건강한 삶 보장

건강한 삶을 보장하고 모든 연령의 모든 사람들을 위한 웰빙을 도모합니다.

**4. QUALITY EDUCATION:** Ensure inclusive and equitable quality education and promote lifelong learning opportunities for all

4: 양질의 교육

모든 사람들을 위한 통합교육을 보장하고, 공정한 양질의 평생 학습 기회를 도모합니다.

**5. GENDER EQUALITY:** Achieve gender equality and empower all women and girls

5: 양성 평등

여성과 여아의 권한부여를 통해 양성 평등을 달성합니다.

**6. CLEAN WATER AND SANITATION:** Ensure availability and sustainable management of water and sanitation for all

6: 깨끗한 물과 위생 시설

모든 사람들을 위해 물과 위생 시설의 가용성 및 지속가능한 관리를 보장합니다.

**7. AFFORDABLE AND CLEAN ENERGY:** Ensure access to affordable, reliable, sustainable and modern energy for all

7: 재생 가능 에너지

모든 사람들을 위해 합리적 가격의 신뢰할 수 있고, 지속가능한 재생 에너지에 대한 접근이 가능하도록 보장합니다.

**8. DECENT WORK AND ECONOMIC GROWTH:** Promote sustained inclusive and sustainable economic growth, full and productive employment and decent work for all

8: 우수한 일자리와 경제 성장

모든 사람들을 위해 일관된 통합식의 지속가능한 경제 성장, 완전하고 생산적인 고용 및 양질의 일자리를 도모합니다.

**9. INDUSTRY, INNOVATION AND INFRASTRUCTURE:** Build resilient infrastructure, promote inclusive and sustainable industrialization and foster innovation

9: 혁신과 사회 기반 시설

탄력있는 사회 기반 시설을 구축하고, 통합식의 지속가능한 산업화를 도모하며, 혁신을 조성합니다.

**10. REDUCED INEQUALITIES:** Reduce inequalities within and among countries

10: 줄어든 불평등

국가 내부와 국가 간의 불평등을 줄입니다.

**11. SUSTAINABLE CITIES AND COMMUNITIES:** Make cities and human settlements inclusive, safe, resilient and sustainable

11: 지속가능한 도시 및 지역사회

통합식의 안전하고 탄력있는 지속가능한 도시 및 거주지를 창출합니다.

**12. RESPONSIBLE CONSUMPTION AND PRODUCTION:** Ensure sustainable consumption and production patterns

12: 책임있는 소비생활

지속가능한 소비 및 생산 패턴을 보장합니다.

**13. CLIMATE ACTION:** Take urgent action to combat climate change and its impacts

13: 기후 행동

기후 변화 및 그 영향에 대처하기 위해 긴급한 조치를 취합니다.

**14. LIFE BELOW WATER:** Conserve and sustainably use the oceans, seas and marine resources for sustainable development

14: 해양 생물

지속가능한 발전을 위해 해양, 바다 및 해양 자원을 보존하고 지속가능하게 사용합니다.

**15. LIFE ON LAND:** Protect, restore and promote sustainable use of terrestrial ecosystems, sustainably manage forests, combat desertification, and halt and reverse land degradation and halt biodiversity loss

15: 육지 생물

육지 생태계를 보호하고, 복원하며, 이의 지속가능한 사용을 도모합니다. 산림을 지속가능하게 관리하고, 사막화를 방지하며, 토지 황폐화를 중단하고 이를 되돌리며, 생물다양성 손실을 중단합니다.

**16. PEACE AND JUSTICE STRONG INSTITUTIONS:** Promote peaceful and inclusive societies for sustainable development, provide access to justice for all and build effective, accountable and inclusive institutions at all levels

16: 평화와 정의

지속가능한 발전을 위해 평화롭고 통합적인 사회를 고취하며, 모든 사람을 위한 정의에 접근이 가능하도록 하며, 모든 수준의 효과적이고, 책임성있는 통합식 제도를 구축합니다.

**17. PARTNERSHIPS FOR THE GOALS:** Strengthen the means of implementation and revitalize the global partnership for sustainable development

17: 목표를 위한 파트너십

지속가능한 발전을 위해 이행 수단을 강화하고 글로벌 파트너십을 다시 활성화시킵니다.